

(D)

## **Sicherheitshinweise Sägen**

Bitte lesen und aufbewahren.

(PL)

## **Wskazówki bezpieczeństwa Dotyczące pił**

Proszę przeczytać i zachować

(RUS)

## **Указания по технике безопасности для с пил**

Прочтите и храните в надежном месте.

(RO)

## **Indicații de siguranță Pentru ferăstraie**

Vă rugăm să citiți și să păstrați acest material.

(BG)

## **Указания за техника на безопасност с трион**

Моля, да се прочете и запази.

(GR)

## **Υποδείξεις ασφαλείας για πριόνια**

Διαβάστε και φυλάξτε τις.

(TR)

## **Güvenlik Uyarıları Testere**

Lütfen okuyun ve saklayınız.

(UKR)

## **Вказівки з техніки безпеки Пила**

Будь-ласка, прочитайте і збережіть.

5



**D****Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

**⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**1. Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

**2. Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte

Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

**3. Sicherheit von Personen**

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten**

**Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaugeinrichtungen und Staubauffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unabsichtlichen Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Ihre Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen

kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

#### Spezielle Sicherheitshinweise

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
- Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
- Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen und Sägen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
- Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
- **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.** Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
- Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind

**D**

Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich.

- Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
- Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
- Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfe Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
- Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, das vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Säge.
- Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
- **Überprüfen Sie die Befestigungsschrauben**  
Überprüfen Sie die Befestigungsschrauben regelmäßig und stellen Sie sicher, dass sie alle festgezogen sind. Ziehen Sie sofort die losen Schrauben fest, ansonsten kann es ernsthafte Verletzungen zur Folge haben.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa przy użytkowaniu elektronarzędzi

**⚠ OSTRZEŻENIE** Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję. Nieprzestrzeganie niżej wymienionych instrukcji może spowodować porażenie prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia. **Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

Poniżej zastosowane pojęcie „elektronarzędzi” odnosi się do zasilanych sieciowo elektronarzędzi (z kablem sieciowym) i zasilanych akumulatorowo elektronarzędzi (bez kabla sieciowego).

### 1. Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Miejsce pracy utrzymywać w czystości.** Nieporządek i złe oświetlenie miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować elektronarzędziem w zagrożonym eksplozją otoczeniu, w pobliżu łatwopalnych substancji, gazów i pyłów.** Elektronarzędzia wywołują iskry, które mogą zapalić kurz i opary.
- c) **W trakcie użytkowania elektronarzędzi dzieci i inne osoby trzymać z dala od obszaru pracy.** Odwrócenie uwagi od wykonywanej pracy może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do kontaktu. Wtyczka nie może być w żaden sposób zmieniona. Nie stosować wtyczki adaptacyjnej razem z uziemionymi elektronarzędziami.** Nie zmienione wtyczki i pasujące gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać zetknięcia części ciała z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, elementami grzejnymi, kuchenkami, lodówkami.** Kiedy Państwa ciało jest uziemione istnieje większe ryzyko porażenia prądem.
- c) **Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do urządzenia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem, w celu przeniesienia urządzenia lub wyjęcia wtyczki z gniazdka. Trzymać kabel z dala od gorąca, oleju, ostrych kątów albo ruchomych części urządzenia.** Uszkodzony lub przzerwany kabel podnosi ryzyko porażenia prądem.
- e) **Praca z elektronarzędziem na zewnątrz, wymaga zastosowania przedłużacza, który**

**dopuszczony jest do pracy na zewnątrz.**

Zastosowanie przedłużacza przeznaczonego do pracy na zewnątrz, zmniejszy ryzyko porażenia prądem.

- f) **Jeżeli użycie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest konieczne, należy użyć wyłącznika ochronnego prądowego.** Użycie wyłącznika ochronnego prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ### 3. Bezpieczeństwo osób
- a) **Należy zachować ostrożność, uważać na to, co się robi i poruszać się z rozwagą przy pracy z urządzeniem. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może prowadzić do poważnych zranień.
  - b) **Zawsze nosić okulary ochronne oraz wyposażenie ochronne.** Należy nosić odzież ochronną, obuwie antypoślizgowe, kask lub nauszники w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia, zmniejsza to ryzyko zranienia.
  - c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem urządzenia do sieci i/ lub akumulatora, jego podniesieniu lub przeniesieniem upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia mają Państwo palce na włączniku lub urządzenie jest włączone do prądu, może dojść do wypadku.
  - d) **Przed uruchomieniem urządzenia usunąć urządzenia nastawcze lub klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz, który znajdzie się w obracających się częściach, może doprowadzić do zranienia.
  - e) **Unikać nienaturalnych pozycji. Dbać o pewną postawę i utrzymywać równowagę podczas pracy.** Dzięki temu mogą Państwo lepiej kontrolować urządzenie w nieoczekiwanych sytuacjach.
  - f) **Nosić odpowiednie ubranie. Nie nosić luźnej odzieży lub biżuterii. Utrzymywać włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części urządzenia.** Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte w poruszające się części.
  - g) **Kiedy zamontowane są elementy pochłaniające i zbierające kurz, upewnić się Państwo że są one podłączone i właściwie użytkowane.** Użycie przyłącza do odsysania pyłu zmniejsza niebezpieczeństwo wywołane przez kurz.

#### 4. Użytkowanie i przechowywanie elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy używać odpowiednich do tego celu elektronarzędzi.** Z pasującym elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej przy podanej wydajności.
- b) **Nie używać urządzenia, który ma uszkodzony włącznik.** Urządzenie, którego nie można włączyć ani wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed ustawieniem urządzenia, wymianą części osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i/ lub wyciągnąć akumulator.** Odpowiednie środki ostrożności zapobiegają nieoczekiwanemu włączeniu urządzenia.
- d) **Nieużywane urządzenia przechowywać poza zasięgiem dzieci. Osoby, które nie poznały urządzenia lub nie przeczytały tej instrukcji nie powinny używać urządzenia.**  
Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Starannie dbać o elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu, nie zakleszczają się, czy nie są złamane lub uszkodzone, tak aby nie wpływało to na funkcjonowanie urządzenia. Przed użyciem narzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest niewłaściwą konserwacją urządzenia.
- f) **Urządzenie tnące przechowywać naostrzone i czyste.** Właściwie pielęgnowane urządzenia tnące z naostrzonym ostrzem rzadziej się zakleszczają i są łatwiejsze do prowadzenia.
- g) **Używać elektronarzędzia oraz jego osprzętu itp. zgodnie ze wskazówkami. Zwracać przy tym uwagę na warunki pracy i wykonywane czynności.** Wykorzystanie elektronarzędzi do celów innych niż jest to przewidziane może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

#### 5. Serwis

- a) **Naprawy urządzenia dokonywać jedynie w autoryzowanym serwisie i tylko przy użyciu oryginalnych części.** Dzięki temu zagwarantowane jest, że bezpieczeństwo urządzenia nie uległo zmianie.

#### Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem proszę skontrolować sprzęt, kabel oraz wtyczkę. Proszę posługiwać się wyłącznie nieuszkodzonym sprzętem, który funkcjonuje bez zarzutu. Uszkodzone części muszą zostać natychmiast wymienione przez fachowego elektryka.
- Przed każdą pracą przy maszynie, przed każdą wymianą narzędzi oraz w stanie spoczynku maszyny proszę za każdym razem wyjmować wtyczkę z gniazdka.
- Aby zapobiec uszkodzeniu kabla sieciowego, proszę go zawsze trzymać z tyłu maszyny.
- Podczas pracy na dworze wolno używać tylko przedłużaczy dopuszczonych do pracy na zewnątrz. Przedłużacze te muszą posiadać średnicę co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Złącza wtykowe muszą posiadać styki ochronne oraz być w wykonaniu przeciwbryzgowym.
- Proszę przechowywać narzędzia w bezpiecznym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Podczas szlifowania, szczotkowania i przecinania oraz piłowania proszę nosić okulary i rękawice ochronne, ochraniacze słuchu oraz przy pracach, podczas których wydzielany jest nadmiernie pył, maskę przeciwpyłową.
- Proszę nie zostawiać kluczy włożonych do urządzenia. Przed włączeniem sprzętu proszę sprawdzić, czy zostały wyjęte klucze oraz narzędzia nastawcze.
- Przedmiot, który ma być obrabiany, proszę zabezpieczyć przed wyslizgnięciem się (dobrze zamocować).
- Przy obróbce (przecinaniu i szlifowaniu) kamienia proszę używać odsysacza pyłu. Odsysacz pyłu musi być dopuszczony do odsysania pyłu kamiennego.
- **Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest.** Proszę przestrzegać odnośnych przepisów BHP.
- Proszę używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- Naprawy może przeprowadzać tylko wykwalifikowany elektryk.
- Hałas na stanowisku pracy może przekraczać wartość 85 dB (A). W takim wypadku obsługujący urządzenie musi stosować środki ochronne słuchu.
- Proszę obsługując maszynę pewnie stać i unikać nienaturalnej postawy ciała.
- Proszę nie wystawiać elektronarzędzi na deszcz ani nie używać ich w wilgotnym lub mokrym otoczeniu albo w pobliżu płynów łatwopalnych.
- Elektronarzędzi nie wolno nosić trzymając je za kabel. Kabel sieciowy proszę chronić przed usz

kodzeniami, które mogą zostać spowodowane olejem, rozpuszczalnikami i ostrymi krawędziami.

- Na stanowisku pracy proszę zawsze utrzymywać porządek.
- Proszę się upewnić, czy podczas podłączania do sieci jest wyłączony włącznik urządzenia.
- Proszę nosić odpowiednie ubranie robocze. Proszę nie zakładać luźnych ubrań ani nie nosić na sobie żadnej biżuterii. Długie włosy muszą być schowane pod siateczką.
- Dla własnego bezpieczeństwa proszę używać tylko akcesoriów i dodatkowego osprzętu wyprodukowanego przez producenta tego urządzenia.
- Proszę używać tylko ostrych, nieuszkodzonych brzeszczotów piły. Wykrzywione i mające rysy brzeszczoty proszę bezzwłocznie wymienić.
- Po wyłączeniu sprzętu proszę nie zatrzymywać brzeszczota piły, naciskając go z boku.
- Proszę zwracać uwagę na równomierny posuw, ponieważ zmniejsza to ryzyko wypadku i przedłuża żywotność brzeszczota oraz piły.
- Sprzęt można czyścić tylko lekko wilgotną szmatką. Proszę nie używać do czyszczenia żadnych agresywnych środków.
- Proszę sprawdzić, czy sprzęt funkcjonuje bez zarzutu. Jeżeli wystąpią jakieś problemy, proszę skontrolować sprzęt przez fachowca. Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka lub przez firmę ISC GmbH (ISC Sp. zo.o.)
- **Proszę sprawdzać śruby mocujące**  
Proszę regularnie sprawdzać śruby mocujące i upewniać się, że wszystkie są dobrze przykręcone. Natychmiast przykręcić poluzowane śruby, w przeciwnym razie może dojść do poważnych zranień.
- **Kiedy wykonywane są prace, przy których narzędzie mogłoby dotknąć ukrytych przewodów prądu lub kabla zasilającego, trzymać urządzenie wyłącznie za izolowane przyczepne powierzchnie.** Kontakt z przewodami pod napięciem powoduje, że metalowe części urządzenia są też pod napięciem, co prowadzi do porażenia prądem.

**Starannie przechowywać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.**

**RUS****Общие указания по технике безопасности для электрического инструмента****⚠ ВНИМАНИЕ! Прочитайте все указания и инструкции по технике безопасности.**

Невыполнение указаний и инструкций по технике безопасности может привести к поражению током, пожару и/или стать причиной тяжелых травм.

**Храните все указания по технике безопасности и инструкции в надежном месте.**

Приведенный в указаниях по технике безопасности термин „электрический инструмент“ относится к электрическому инструменту (с кабелем питания от электросети) и к приводимому в действие аккумулятором электрическому инструменту (без кабеля питания).

**1. Безопасность на рабочем месте**

- a) Обеспечьте на Вашем рабочем месте чистоту и хорошее освещение.** Беспорядок и плохое освещение на рабочем месте могут привести к травмам.
- b) Не используйте электроинструмент во взрывоопасной области, в которой находятся воспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.** Электрические устройства производят искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не допускайте детей и других людей к вашему рабочему месту во время использования электрического инструмента.** Если Вы отвлекаетесь, то можете потерять контроль над устройством.

**2. Техника безопасности при работе с электрическими устройствами**

- a) Штекер кабеля питания устройства должен соответствовать электрической розетке. Запрещено каким-либо образом изменять штекер. Не используйте переходный штекер для устройств с защитным заземлением.** Неизменные штекеры и подходящие электрические розетки уменьшают риск электрического удара током.
- b) Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы отопления, плиты и холодильники.** Риск электрического удара током возрастает, если Ваше тело заземлено.
- c) Не подвергайте устройство влиянию дождя или влаги.** Попадание воды в

электрическое устройство повышает опасность получения удара током.

- d) Не используйте кабель не по назначению, например для переноски устройства или для того, чтобы вынуть штекер из розетки электросети. Держите кабель подальше от источников тепла, масла, острых кантов или подвижных деталей устройства.** Поврежденные или запутанные кабели повышают риск получения удара током.
- e) Если Вы работаете с электрическим инструментом вне помещений, то используйте только удлинительный кабель, который также предназначен для использования вне помещений.** Использование предназначенного для работы снаружи удлинительного кабеля уменьшает риск получения удара током.
- f) Если есть необходимость эксплуатации электрического инструмента во влажной среде, то используйте автомат защитного отключения тока утечки.** Использование автомата защитного отключения тока утечки снижает риск получить удар током.

**3. Безопасность людей**

- a) Будьте бдительны, внимательно следите за тем, что вы делаете, а также разумно обращайтесь во время работы с электрическим инструментом. Не используйте электрический инструмент, если Вы устали или находитесь под воздействием наркотических веществ, алкоголя или медикаментов.** Всего лишь один короткий момент невнимательности при работе с электрическим устройством может привести к серьезным травмам.
- b) Используйте всегда индивидуальные средства защиты и защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, таких как респиратор, нескользкая защитная обувь, защитный шлем или приспособления для защиты слуха, в зависимости от типа электрического инструмента и его использования снижает риск получения травм.
- c) Избегайте непреднамеренного пуска. Убедитесь в том, что электрический инструмент выключен, перед тем, как Вы подсоедините электропитание и/или аккумулятор, поднимете или перенесете инструмент.** Если Вы при переноске устройства держите палец на переключателе или подключаете устройство с включенным переключателем, то это может привести к

травмам.

- d) **Удалите инструмент для регулировки и гаечные ключи, прежде чем включить устройство.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части устройства, может привести к травмам.
  - e) **Избегайте неудобных положений тела. Обеспечьте устойчивое положение тела и всегда удерживайте равновесие.** Таким образом Вы сможете лучше осуществлять контроль за электрическим инструментом в неожиданных ситуациях.
  - f) **Одевайте для работы подходящие одежды. Не одевайте широкие одежды или украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся деталей.** Свободные одежды, украшения или длинные волосы могут быть захвачены подвижными деталями.
  - g) **Если возможно подключить устройства для отсоса и сбора пыли, то убедитесь в том, что они подсоединены и правильно эксплуатируются.** Использование устройства отсоса пыли снижает связанные с пылью опасности.
- 4. Использование электрического инструмента и обращение с ним**
- a) **Не перегружайте устройство. Используйте для работы предназначенный для этого электрический инструмент.** С соответствующим работе электрическим инструментом Вы будете работать надежнее и безопаснее в указанной области производительности.
  - b) **Не используйте электрический инструмент, переключатель которого неисправен.** Электрический инструмент, который невозможно больше включить или выключить представляет опасность и должен быть отремонтирован.
  - c) **Прежде чем Вы будете осуществлять настройку устройства, заменять принадлежности или отставите устройство в сторону необходимо вынуть штекер из розетки электрической сети и/или удалить аккумулятор.** Это мера предосторожности предотвратит случайный пуск электрического инструмента.
  - d) **Храните неиспользуемый электрический инструмент в недоступном для детей месте. Не давайте пользоваться устройством лицам, не умеющим пользоваться им, а также тем, кто не прочитал указаний.** Электрический инструмент представляет опасность, если он

используется неопытными людьми.

- e) **Аккуратно ухаживайте за электрическим инструментом. Контролируйте подвижные части на безукоризненность работы и отсутствие заеданий, отсутствие поломок и повреждения деталей, которые негативно влияют на работу электрического инструмента. Поврежденные детали необходимо отремонтировать перед использованием устройства.** Многие несчастные случаи произошли из-за плохого ухода за электрическим инструментом.
  - f) **Содержите Ваш режущий инструмент в наточенном и чистом состоянии.** Тщательно ухоженный и имеющий острые кромки режущий инструмент меньше заедает и с ним легче работать.
  - g) **Используйте электрический инструмент, принадлежности, насадки и т.д. в соответствии с указаниями к ним. Учитывайте при этом условия работы и цель деятельности.** Использование электрического инструмента для целей отличных от предназначения может привести к опасной ситуации.
- 5. Сервис**
- a) **Ремонтировать инструмент должны только квалифицированные специалисты и использовать при этом только оригинальные запасные детали производителя.** Тем самым гарантируется соблюдение техники безопасности устройства.

#### **Дополнительные указания по технике безопасности**

- Перед каждой эксплуатацией осуществляйте контроль электрического шнура и штекера. Работайте только с исправным и находящимся в безупречном состоянии инструментом. Поврежденные детали должны немедленно заменить специалист электрик.
- Перед всеми работами с инструментом, а также после работы необходимо вынуть штекер из розетки.
- Для предотвращения повреждений электрического кабеля его следует прокладывать назад от инструмента.
- При работе вне помещения разрешается использование только предусмотренных для внешних работ удлинительных кабелей. Используемые удлинительные кабели должны иметь сечение электрошнура не менее 1,5 мм<sup>2</sup>. Щтекерные соединения должны быть



оснащены заземляющими контактами и иметь защиту от брызг воды.

- Храните инструменты в надежном и недоступном для детей месте.
- Во время работ по шлифованию, очистке поверхности и резке следует использовать защитные очки, перчатки и средства защиты органов слуха, а при работах с образованием пыли также респиратор.
- Не оставляйте инструментальные ключи в устройстве. Перед включением устройства проверьте инструмент на отсутствие ключей и установочных приспособлений.
- Для предотвращения соскальзывания необходимо прочно закрепить (зажать) обрабатываемый предмет.
- При обработке камня (резка и шлифование) необходимо использовать устройство для удаления пыли. Устройство для удаления пыли должно иметь допуск для работы с каменной пылью.
- **Запрещается обработка материалов, содержащих асбест.**  
Соблюдайте соответствующие предписания по технике безопасности профсоюзной организации.
- Используйте только оригинальные запасные части.
- Ремонтные работы разрешается производить только специалистам электрикам.
- Во время работы уровень шума может превысить 85 дБ (А). В этом случае для работы необходимо использовать средства для защиты органов слуха.
- Во время работы следите за устойчивым положением тела. Избегайте неестественных положения тела.
- Не подвергайте Ваш электрический инструмент воздействию дождя. Не используйте инструменты во влажной и сырой среде, а также вблизи воспламеняющихся жидкостей.
- Запрещается переносить инструмент, держа его за электрический кабель. Предохраняйте электрический кабель от повреждений в результате воздействия масел, растворителей и острых кантов.
- Обеспечьте чистоту и порядок на Вашем рабочем месте
- Перед подключением устройства к электрической сети убедитесь в том, что выключен выключатель.
- Во время работы с устройством используйте подходящую рабочую одежду, не работайте в просторной одежде и не носите украшения. Если у Вас длинные волосы, то используйте сетку для волос.
- Для обеспечения Вашей безопасности используйте только принадлежности и вспомогательные устройства изготовителя инструмента.

- Пользуйтесь только острыми и безупречными ножовочными полотнами. Ножовочные полотна с изгибами и трещинами необходимо немедленно заменить.
- После выключения инструмента запрещается тормозить, прижимая сбоку ножовочное полотно.
- Следите за равномерностью ведения инструмента, это уменьшит опасность получения травм и продлит срок эксплуатации ножовочного полотна и пилы.
- Инструмент разрешается очищать только влажной тряпкой. Не допускается применение для очистки агрессивных чистящих средств.
- Проверяйте инструмент на безупречность работы. При появлении неисправностей воспользуйтесь услугами специалистов для проверки инструмента. Все работы по техническому обслуживанию и осмотру разрешается проводить только специалистам электрикам или фирме rISO GmbH.
- **Проверить крепежные винты**  
Регулярно проверяйте крепежные винты и убедитесь, что они все крепко затянуты. Выявленные ослабленные винтовые крепления немедленно крепко затянуть, в противном случае можно получить серьезные травмы.
- **Удерживайте инструмент за изолированные рукоятки, если Вы при работе можете повредить скрытую проводку электросети или кабель питания самого устройства.** Если инструмент прикоснется к находящемуся под напряжением проводу, то в результате металлические части устройства могут оказаться под напряжением, что может привести к удару током.

**Храните казания по технике безопасности в надежном месте.**

## Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

**⚠ AVERTISMENT** Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a instrucțiunilor pot duce la electrocutare, incendiu și/sau răni grave. **Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru viitor.**

Denumirea de "sculă electrică" utilizată în indicațiile de siguranță se referă la scule electrice alimentate de la rețea (prin cablu de alimentare) și la scule electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

### 1. Siguranța la locul de muncă

- a) **Păstrați intervalul dumneavoastră de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau zonele de lucru neiluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie în care se găsesc lichide, gaze sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde vaporii sau praful.
- c) **Pe timpul folosirii sculei electrice, țineți copiii sau alte persoane la distanță.** În cazul sustragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

### 2. Siguranța electrică

- a) **Ștecherul de racord al sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu are voie să fie modificat sub nici o formă. Nu folosiți ștechere adaptoare în combinație cu sculele electrice cu protecție de pământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite reduc riscul unei electrocutări.
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețele pământate, cum ar fi țevile, calorifere, sobe sau frigidere.** Există un risc ridicat de electrocutare, atunci când corpul dumneavoastră este pământat.
- c) **Mențineți sculele electrice ferite de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei în aparatul electric mărește riscul de electrocutare.
- d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri, de exemplu pentru transportarea sculei electrice, pentru a o agăța sau pentru scoaterea ștecherului din priză. Țineți cablul la distanță de surse de căldură, ulei, de muchii ascuțite sau piese ale sculei aflate în mișcare.** Cablurile deteriorate sau înfășurate, măresc riscul unui șoc electric.
- e) **Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate pentru utilizarea lor în exterior.** Utilizarea unui cablu prelungitor cu

aprobare pentru exterior reduce riscul unui șoc electric.

- f) **Dacă utilizarea sculei electrice în medii umede este inevitabilă, folosiți un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul unui șoc electric.

### 3. Siguranța persoanelor

- a) **Fiți vigilenți, gândiți-vă permanent la ceea ce faceți și acordați o deosebită atenție lucrului cu scula electrică. Nu utilizați scula electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție pe timpul utilizării sculei electrice poate duce la vătămări deosebit de grave.
- b) **Purtați echipament de protecție personal și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului de protecție personal, cum ar fi de exemplu mască de praf, încălțăminte rezistentă la alunecare, cască de protecție sau protecție pentru urechi, în funcție de felul și utilizarea sculei electrice, reduce riscul vătămarilor.
- c) **Evitați punerea accidentală în folosință. Asigurați-vă că scula electrică este oprită, înainte de racordarea la sursa de alimentare cu energie electrică și/sau la acumulator, înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă pe timpul transportării aparatului ajungeți cu degetul pe întrerupător sau aparatul este racordat la o sursă de curent cu întrerupătorul pornit, acest lucru poate provoca accidente.
- d) **Scoateți și îndepărtați toate uneltele de reglare sau șurubelnițele înainte de pornirea sculei electrice.** O unealtă de reglare sau o șurubelniță care se găsește într-o piesă a aparatului aflată în mișcare de rotație poate provoca vătămări grave.
- e) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să mențineți o poziție sigură și să vă mențineți mereu echilibrul.** În acest mod, în situații imprevizibile, puteți controla mai bine scula electrică.
- f) **Purtați îmbrăcăminte corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Păstrați părul, îmbrăcăminte și mânușile la distanță de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de componentele aflate în mișcare.
- g) **Dacă pot fi montate instalații de aspirare a prafului și instalații de colectare a prafului, convingeți-vă că acestea sunt racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui dispozitiv

de aspirație poate diminua pericolele cauzate de praf.

#### 4. Utilizarea și mărirea sculei electrice

- a) **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți întotdeauna scula electrică prevăzută pentru lucrarea respectivă.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în zona de randament indicată.
- b) **Nu utilizați scule electrice cu întrerupătorul defect.** O sculă electrică al cărei întrerupător nu mai poate fi conectat sau deconectat este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul înainte oricăror reglaje, schimbarea pieselor auxiliare sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a sculei electrice.
- d) **A nu se lăsa sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor. Nu permiteți ca aparatul să fie utilizat de persoane care nu au experiență cu astfel de aparate sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt utilizate de persoane neexperimentate.
- e) **Îngrijiți sculele electrice cu atenție. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează impecabil și nu sunt blocate, rupte sau deteriorate, astfel încât funcționarea sculei electrice să fie afectată. Înainte de utilizare lăsați părțile deteriorate ale aparatului să fie reparate.** Scule electrice întreținute necorespunzător sunt cauza multor accidente.
- f) **Mențineți sculele de tăiere ascuțite și curate.** Sculele de tăiere cu muchii ascuțite îngrijite se agață mai puțin și sunt mai ușor de utilizat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile, sculele atașabile etc. conform acestor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de operația de efectuat.** Utilizarea sculelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute pot duce la situații periculoase.

#### 5. Service

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparații numai personalului calificat, care utilizează numai piese de schimb originale.** Prin aceasta se garantează păstrarea siguranței sculei dumneavoastră electrice.

#### Indicații de siguranță speciale

- Controlați aparatul și cablurile de racordare și fișa înainte de utilizarea aparatului. Lucrați cu aparatul numai atunci când nu este deteriorat și când se află într-o stare ireproșabilă de funcționare. Pisele deteriorate trebuie înlocuite imediat de către un electrician specializat.
- Înaintea tuturor lucrărilor la mașină, înainte schimbării uneltelor și în cazul nefolosirii mașinii scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita deteriorări ale cablului de rețea, poziționați întotdeauna cablul de rețea în spatele mașinii.
- În cazul lucrului în aer liber, trebuie folosite numai cabluri prelungitoare admise pentru acest lucru. Cablurile prelungitoare utilizate trebuie să prezinte o secțiune minimă de 1,5 mm<sup>2</sup>. Legăturile de contact trebuie să prezinte contacte de protecție și să fie protejate împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați uneltele în siguranță și nu la îndemâna copiilor.
- La șlefuire, periere sau tăiere se vor purta întotdeauna ochelari de protecție, mănuși de protecție și un dispozitiv de protecție acustic iar în cazul lucrărilor cu degajare de praf purtați o mască de protecție a respirației.
- Nu lăsați nici o cheie în mașină. Înainte de conectare controlați dacă cheile și uneltele de reglare au fost îndepărtate.
- Asigurați piesa de prelucrat împotriva alunecării (strângeți).
- În cazul prelucrării (tăiere și șlefuire) a pietrelor trebuie utilizat un dispozitiv de aspirare a prafului. Dispozitivul de aspirare a prafului trebuie să fie admis pentru aspirarea prafului de piatră.
- **Nu au voie să fie prelucrate materiale care conțin azbest.** Respectați dispozițiile de prevenire a accidentelor ale asociației profesionale.
- Utilizați numai piese de schimb originale.
- Reparațiile se vor efectua numai de către un electrician specializat.
- Producerea de zgomot la locul de muncă poate depăși 85 dB (A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție acustică pentru persoana care deservește mașina.
- Aveți în vedere o poziție sigură. Evitați pozițiile anormale ale corpului.
- Nu lăsați în ploaie mașina dumneavoastră electrică. Nu utilizați unelte electrice în medii înconjurătoare umede și nici în apropiere de lichide inflamabile.
- Nu duceți unealta electrică ținând-o de cablul de rețea. Protejați cablul de rețea împotriva

deteriorărilor produse de ulei, soluții dizolvante sau canturi ascuțite.

- Păstrați în ordine zona dumneavoastră de lucru.
- Asigurați-vă că comutatorul este pe poziția oprit atunci când racordați mașina la rețeaua de curent.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. În cazul părului lung purtați un fileu de păr.
- Pentru securitatea dumneavoastră proprie folosiți numai accesorii și aparate auxiliare ale producătorului de unelte.
- Utilizați numai pânze de ferăstrău ascuțite și în stare bună de funcționare. Înlocuiți imediat pânzele de ferăstrău îndoite și cu fisuri.
- Nu frânați pânza de ferăstrău după deconectare prin contraapăsare laterală.
- Aveți în vedere un avans regulat, care să împiedice pericolul de accidentare și care să prelungească durata de exploatare a pânzei de ferăstrău și a fierăstrăului.
- Curățați unealta dumneavoastră numai cu un material textil umed. Nu utilizați la curățare substanțe de curățat agresive.
- Controlați unealta dumneavoastră dacă funcționează corect. În cazul în care funcționalitatea este deranjată, lăsați unealta la control. Toate lucrările de reparare și inspecție trebuie executate numai de către un electrician specialist sau de societatea ISC GmbH.
- **Verificați șuruburile de fixare**  
Verificați cu regularitate șuruburile de fixare și asigurați-vă că sunt bine strânse. Șuruburile lejere se vor strânge imediat deoarece în caz contrar pot interveni vătămări grave.
- **Țineți aparatul doar de suprafețele de prindere izolate, dacă executați lucrări la care sculele atașabile pot atinge cabluri electrice ascunse sau cablul propriu al aparatului.** Contactul cu cabluri purtătoare de curent va pune sub tensiune și componentele metalice ale aparatului, ceea ce duce la electrocutare.

**Păstrați cu grijă aceste indicații de siguranță.**

## Общи указания за техника на безопасност за електроинструменти

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания и инструкции за техника на безопасност.

Пропуски при спазването на указанията и инструкциите за техника на безопасност могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

### Пазете всички указания и инструкции за техника на безопасност за в бъдеще.

Използването в указанията за техника на безопасност понятие „електроинструмент“ се отнася за електроинструменти с мрежов режим на работа (с мрежов кабел) и за акумулаторно задвижвани електроинструменти (без мрежов кабел).

#### 1. Безопасност на работното място

- a) **Пазете Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Безпорядък или неосветени работни зони могат да доведат до злополуки.
- b) **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, в която се намират възпламеняващи се течности, газове или прах.** Електроинструментите възпроизвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- c) **По време на употреба дръжте далеч от електроуреда деца или други лица.** В случай на разсейване можете да изгубите контрол над уреда.

#### 2. Електрическа безопасност

- a) **Съединителният щепсел на електроуреда трябва да се напасне с контакта.** Щепселът не трябва да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно със защитно заземени електроинструменти. Непроменените щепсели и подходящите контакти намаляват риска от електрически удар.
- b) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тези на тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от електрически удар, ако Вашето тяло се докосне до заземен предмет.
- c) **Пазете електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроуреда увеличава риска от електрически удар.
- d) **Не се отклонявайте от предназначението на кабела при носене на**

**електроинструмента, окачване или издърпване на щепсела от контакта.**

**Пазете уреда далеч от горещина, масло, остри кантове или движещи се части на уреда.** Повредени или омотани кабели увеличават риска от електрически удар.

- e) **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които също така са подходящи за външни зони.** Употребата на подходящ за външна зона удължителен кабел намалява риска от електрически удар.
- f) **Ако не е възможно да се избегне режима на работа на електроинструмента във влажна среда, използвайте защитен прекъсвач за утечен ток.** Използването на защитен прекъсвач за утечен ток намалява риска от електрически удар.

#### 3. Безопасност на лица

- a) **Бъдете внимателни, обърнете внимание на това, което правите и се отнасяйте разумно към работата с електроинструмента. Не ползвайте електроинструмента, ако сте изморени или се намирате под влиянието на дрога, алкохол или медикаменти.** Момент на невнимание при употреба на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Носете лична защитна екипировка и винаги защитни очила.** Носенето на лична предпазна екипировка като противопрахова маска, устойчиви срещу подхлъзване защитни обувки, защитна каска или защита за слуха според вида и начина на ползване на електроинструмента намалява риска от наранявания.
- c) **Избягвайте неволно пускане в експлоатация. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете за електрозахранването и/или акумулатора, да го повдигнете или тръгнете да го носите.** Ако при носене на електроинструмента пръстът Ви е върху прекъсвача или свързвате уреда включен за електрозахранването, то това би могло да доведе до злополуки.
- d) **Изваждайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електроинструмента.** Инструмент или ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- e) **Избягвайте неестествената стойка на тялото. Погрижете се за безопасна стойка на тялото и пазете по всяко време**

**равновесие.** По този начин по-добре бихте могли да контролирате електроинструмента в неочаквани ситуации.

- f) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Пазете косата, облеклото и ръкавиците далеч от движещите се части.** Свободно облекло, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещите се части.
- g) **В случай, че можете да монтирате прахосмукателни и прахоуловителни приспособления, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахосмукател може да намали рисковете от нараняване посредством праха.

#### 4. Употреба и боравене с инструмента

- a) **Не претоварвайте уреда. За работата си използвайте предназначения за целта електроинструмент.** С подходящия електроинструмент работите по-добре и по-безопасно в рамките на посочения обхват на мощност.
- b) **Не използвайте електроинструмент, чийто прекъсвач е дефектен.** Електроинструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и следва да бъде поправен.
- c) **Издърпвайте щепсела от контакта и/или изваждайте акумулатора, преди да предприемете настройки по уреда, да сменяте комплектуващите части или да оставяте уреда настрана.** Тази предпазна мярка възпрепятства неволно стартиране на електроинструмента.
- d) **Съхранявайте неползваните електроинструменти извън обсега на достъп на деца. Не позволявайте уреда да се ползва от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електроинструментите са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e) **Грижете се добре за електроинструментите. Проверявайте, дали подвижните части функционират безупречно и да не се приклепват, дали частите са счупени или повредени по такъв начин, че се възпрепятства функционирането на електроуреда. Носете повредените части за поправка преди да използвате уреда.** Причината за много злополуки се корени в лошо поддържане на електроинструментите.
- f) **Пазете Вашите електроинструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се

заклепват по-малко и се управляват по-лесно.

- g) **Използвайте електроинструменти, оборудване, инструменти за употреба и т.н. в съответствие с тези инструкции. Съблюдавайте условията на труд и извършваната дейност.** Използването на електроинструменти за други цели извън предвидените може да доведе до опасни ситуации.

#### 5. Обслужване

- a) **Носете електроинструмент си на поправка само при квалифициран специализиран персонал и само с оригиналните резервни части.** По този начин се гарантира, че ще се запази безопасността на електроинструмента.

#### Допълнителни указания за безопасност

- Преди всяка употреба проверявайте уреда, кабела и щепсела. Работете с уреда само, ако е в изправност. Повредените части трябва веднага да се подменят от специалист-електротехник.
- Изключвайте уреда от мрежата преди всякакви работи по него, при смяна на инструмент и в случай, че няма да се използва.
- За да не се поврежда кабелът, той винаги трябва да бъде зад машината.
- При работа на открито използвайте само разрешените за целта удължители с напречно сечение мин. 1,5 мм<sup>2</sup>. Щепселните съединения трябва да са снабдени със защитна контактна система и да са защитени от водни пръски.
- Съхранявайте уредите на сигурно и недостъпно за деца място.
- При шлайфане, почистване с телена четка и рязане носете винаги защитни очила, работни ръкавици и защита за ушите, а при прахоотделящи операции защитна маска на устата.
- Не оставяйте ключове по уреда. Преди да го включите, проверете, дали ключовете и инструментите за настройване са отстранени.
- Фиксирайте подлежащия на обработване детайл срещу изплъзване (затегнете здраво).
- При обработка (рязане и шлайфане) на тухли трябва да се използва приспособление, одобрено за изсмукване на инертен прах.
- **Да не се обработват съдържащи азбест**

**материали.** Спазвайте съответната инструкция за защита от злополука на профсъдружението.

- Използвайте само оригинални резервни части.
- Ремонтните работи трябва да се извършват само от специалист-електротехник.
- Нивото на шума на работното място може да надхвърли 85 dB (A). В този случай се изисква звукоизолация и предпазни средства за слуха на работника.
- Следете за сигурната стойка и избягвайте нестандартни положения на тялото.
- Не излагайте електроуред на дъжд. Не го използвайте във влажна или мокра среда или в близост до запалими течности.
- Не носете уреда за захранващия кабел. Пазете кабела от увреждане чрез масло, разтворители или остри ръбове. Не носете уреда за кабела.
- Поддържайте ред на работното място.
- Уверете се, че при включване към мрежата, прекъсвачът е изключен.
- Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи и украшения. При дълги коси носете мрежичка за коса.
- За собствената си сигурност използвайте само принадлежности и допълнителни уреди от производителя.
- Използвайте само остри и безупречни ленти за рязане. Изкривените и напукани ленти следва да се подменят веднага.
- След изключване лентата да не се спира посредством странично противодействие.
- Следете за равномерно подаване на подлежащия на обработване детайл, това намалява опасността от злополука и удължава продължителността на използване на лентата за рязане и на самия трион.
- Почиствайте уреда само с влажна кърпа. За целта не използвайте агресивни почистващи препарати.
- Проверете дали уредът е в изправност. В случай, че са налице неизправности, дайте уреда за проверка. Всички операции поподдръжката и инспектирането трябва да бъдат извършени от специалистелектротехник или от ISC ООД.
- **Проверявайте скрепителните винтове**  
Проверявайте редовно скрепителните винтове и се уверете, че всички те са здраво затегнати. Веднага затегнете разхлабените винтове, в противен случай като последица може да се стигне до сериозни наранявания.
- **Хванете уреда в областта на дръжката, когато извършвате работа, при която**

**инструментът може да се допре до скритото електричество или собствения мрежов кабел.** Контактът с токопроводящото напрежение може също така да включи под напрежение и метални части от уреда и да доведе до токов удар.

**Съхранявайте добре указанията за техника на безопасност.**

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για αυτή το ηλεκτρικό εργαλείο

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες. Σε περίπτωση παραλείψεων κατά την τήρηση των Υποδείξεων ασφαλείας μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε για μελλοντική χρήση όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.**

Ο όρος „ηλεκτρικό εργαλείο“ που χρησιμοποιείται σε αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας αναφέρεται σε εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο) και σε εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

### 1. Ασφάλεια στη θέση εργασίας

- Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Σε όχι τακτικούς ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- Να κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα άτομα κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της συσκευής.

### 2. Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το βύσμα σύνδεσης της συσκευής με το δίκτυο πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του βύσματος. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογές βυσμάτων μαζί με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές.** Όταν δεν έχουν αλλάξει τα βύσματα και όταν χρησιμοποιείτε κατάλληλες πρίζες, μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Να αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως τις γειωμένες επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων.** Υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή και υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο**

κρατώντας το από το καλώδιο, μη κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα τμήματα της συσκευής. Τα ελαττωματικά ή υπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- Εάν εργάζεστε με ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο, να χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες που είναι κατάλληλες για το ύπαιθρο.** Η χρήση μίας μπαλαντέζας κατάλληλης για το ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν δεν μπορείτε να αποφύγετε τη λειτουργία ηλεκτρικών συσκευών σε υγρό περιβάλλον, να χρησιμοποιείτε διακόπτη ασφαλείας.** Η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. Ασφάλεια από μων

- Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τί κανετε, και να εργάζεστε συνετά με το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινόπνευματων ποτών ή φαρμάκων.** Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως μάσκα κατά σκόνης, αντλιοσθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ωτοπροστασία, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε με την παροχή ρεύματος και/ή συνδέσετε το συσσωρευτή, πριν το σηκώσετε και πριν το μεταφέρετε.** Εάν κατά την μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το χέρι σας στον διακόπτη ή η συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.
- Πριν ενεργοποιήσετε τα ηλεκτρικά εργαλεία ή κατσαβίδια να αφαιρέσετε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- e) **Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.
- f) **Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- g) **Εάν είναι δυνατόν να συνδεθούν συστήματα αναρρόφησης ή συλλογής της σκόνης, σιγουρευθείτε πως έχουν συνδεθεί και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρρόφησης της σκόνης μπορεί να μειώσει κινδύνους από σκόνη.
4. **Χρήση και χειρισμός του ηλεκτρικού εργαλείου**
- a) **Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που είναι κατάλληλα για την εργασία σας.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
- b) **Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, ο διακόπτης των οποίων είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) **Βγάλτε το βύσμα από την πρίζα και/ή αφαιρέστε το συσσωρευτή προτού κάνετε τις ρυθμίσεις στη συσκευή, πριν αλλάξετε εξαρτήματα ή πριν ακουμπήσετε κάπου τη συσκευή.** Αυτό το μέτρο ασφαλείας εμποδίζει την αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) **Να φυλάγετε το ηλεκτρικό αλυσοπρίονο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.
- e) **Να περιποιήστε προσεκτικά τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε να**

**επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

- f) **Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα τροχισμένα και καθαρά.** Τα προσεγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
- g) **Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματά τους κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.

## 5. Σέρβις

- a) **Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

## Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από κάθε χρήση να ελέγχετε τη συσκευή, το καλώδιο και την πρίζα. Να εργάζεστε με τη συσκευή μόνο όταν αυτή βρίσκεται σε άψογη κατάσταση και δεν παρουσιάζει ζημιές. Ενδεχόμενα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.
- Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, πριν από κάθε αντικατάστασης ενός εξαρτήματος και σε περίπτωση μη χρήσης, να βγάξετε το φις από τη πρίζα.
- Για να αποφεύγετε ζημιές στο καλώδιο, φροντίστε ώστε να βρίσκεται πάντα πίσω από τη συσκευή όταν εργάζεστε.
- Όταν εργάζεστε στο ύπαιθρο, πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα εγκεκριμένα καλώδια επέκτασης με ελάχιστη διατομή 1,5χιλ.<sup>2</sup>. Οι συνδέσεις να έχουν επαφές ασφαλείας και να διαθέτουν σύστημα προστασίας κατά πιτσιλισμάτων.
- Να φυλάγετε τα εργαλεία πάντα σε ασφαλές χώρο μακριά από παιδιά.
- Όταν τροχίζετε, βουρτσίζετε και πριονίζετε να φοράτε πάντα προστατευτικά γιαλιά, γάντια ασφαλείας και ωτοπροστασία και σε περίπτωση εργασιών με δημιουργία σκόνης, μία μάσκα για την προστασία του αναπνευστικού συστήματος.
- Μην αφήνετε τα κλεδιά στη συσκευή. Να

ελέγχετε πριν ανάψετε τη συσκευή, ότι βγάλατε τα κλειδιά και τα εργαλεία ρύθμισης.

- Ασφαλίστε (στερεώστε) το κατεργαζόμενο αντικείμενο κατά ολίσθησης.
- Κατά την κατεργασία (πριόνισμα και τρόχισμα) πέτρας να χρησιμοποιείτε σύστημα αναρρόφησης της σκόνης. Το σύστημα αυτό πρέπει να είναι εγκεκριμένο για την αναρρόφηση σκόνης πετρωμάτων.
- **Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμιάντο.** Προσέχετε την σχετική προδιαγραφή πρόληψης ατυχημάτων του Επαγγελματικού Σωματίου.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Οι επισκευές να εκτελούνται μόνο από ειδικό ηλεκτρολόγο.
- Η ένταση θορύβου στη θέση εργασίας είναι δυνατόν να υπερβαίνει τα 85 dB(A). Στην περίπτωση αυτή είναι απαραίτητη για τον χειριστή η λήψη μέτρων προστασίας της ακοής.
- Προσέξτε να στέκεστε πάντα σταθερά. Να αποφεύγετε μη φυσιολογική στάση του σώματος.
- Οι ηλεκτρικές συσκευές να μην εκτίθενται ποτέ σε βροχή. Μη χρησιμοποιείτε τις ηλεκτρικές συσκευές σε υγρό περιβάλλον, αλλά ούτε κοντά σε εύφλεκτα υγρά.
- Μη σηκώνετε την ηλεκτρική συσκευή από το καλώδιό της. Να προστατεύετε το καλώδιο από βλάβες που προέρχονται από λάδι, διαλύτες και αιχμηρές γωνίες. Μη σηκώνετε την ηλεκτρική συσκευή από το καλώδιό της.
- Η θέση εργασίας σας να είναι πάντα τακτική.
- Σιγουρευθείτε ότι κατά τη σύνδεση της συσκευής με το ρεύμα του δικτύου είναι σβησμένος ο διακόπτης της.
- Να φοράτε κατάλληλα ρούχα εργασίας. Να μη φοράτε φαρδιά ρούχα και κοσμήματα. Αν έχετε μακριά μαλλιά να φοράτε φιλέ.
- Για τη δική σας ασφάλεια να χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετες συσκευές του κατασκευαστή της συσκευής σας.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τροχισμένες, αιχμηρές πριονολάμες που είναι σε άψογη κατάσταση. Να αντικαταστήσετε αμέσως τις λυγισμένες πριονολάμες με ενδεχόμενες σχισμές.
- Μην φρενάρετε την πριονολάμα όταν σβήνετε τη συσκευή, πιέζοντας προς το πλάι.
- Να προσέχετε να έχετε ομοιόμορφη πρόωση, διότι έτσι μειώνεται ο κίνδυνος ατυχημάτων και επεκτείνεται η διάρκεια ζωής της πριονολάμας και του πριονιού.
- Να καθαρίζετε το εργαλείο σας μόνο με ένα υγρό πανί. Για τον καθαρισμό να μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

- εργελείου σας. Σε περίπτωση βλάβης, δώστε το για έλεγχο. Όλες οι εργασίες επισκευής και συντήρησης να εκτελούνται από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή από την ISC GmbH
- **Έλεγχος των θιδών στερέωσης**  
Να ελέγχετε συχνά τις βίδες στερέωσης και να σιγουρεύεστε πως είναι καλά βιδωμένες. Να βιδώνετε όλες τις χαλαρές βίδες αμέσως, διαφορετικά δεν αποκλείονται σοβαροί τραυματισμοί.
- **Να κρατάτε τη συσκευή μόνο στις μονωμένες λαβές όταν εκτελείτε εργασίες στις οποίες το κοπτικό εργαλείο θα μπορούσε να κτυπήσει επάνω σε κρυφά καλώδια ηλεκτρικού ρεύματος ή στο ίδιο το καλώδιο της συσκευής.** Η επαφή με αγωγό ρεύματος μπορεί να θέσει και τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπό τάση και προκαλεί ηλεκτροπληξία.

**Να φυλάξετε καλά αυτές τις Οδηγίες χρήσης.**

**TR****Elektrikli aletler için geçerli genel güvenlik uyarıları**

**⚠ UYARI Açıklanan bütün güvenlik uyarıları ve talimatları okuyun.** Güvenlik uyarıları ve talimatlara riayet edilmemesi durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Güvenlik uyarıları ve talimatları gelecekte kullanmak için saklayın.**

Güvenlik uyarılarında belirtilen „Elektrikli alet“ terimi, elektrik şebekesi üzerinden (elektrik kablosu ile) çalıştırılan ve akülü elektrikli aletleri (elektrik kablosuz) temel alır.

**1. Çalışma Alanı**

- a) **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutun.** Çalışma alanındaki düzensizlik ve yetersiz aydınlatma iş kazalarına sebep olur.
- b) **Elektrikli el aletini yangın veya infilak tehlikesi bulunan yerlerde, yanıcı sıvı, gaz veya tozların yakınında kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya gazları alevlendirebilecek kıvılcımlar oluşturur.
- c) **Elektrikli aletleri kullanırken çocukları ve diğer kişileri çalışma alanınızdan uzak tutun.** Dikkatinizin dağılması halinde elektrikli alet üzerindeki kontrolünüz kaybolabilir.

**2. Elektrik Güvenliği**

- a) **Aletin elektrik kablosu prize uymalıdır. Kullanılacak priz hiç bir şekilde değiştirilmemelidir. Topraklı aletler ile adaptör fişleri kullanmayın.** Üzerinde değişiklik yapılmamış fişlerin ve uygun prizlerin kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.
- b) **Örneğin borular, kalorifer petekleri, elektrikli ocak, buzdolabı gibi topraklanmış cihazlara temas etmeden sakının.** Vücudunuz bu gibi topraklanmış cihazlara temas ettiğinde yüksek elektrik çarpması riski bulunur.
- c) **Elektrikli aletinizi yağmurdan ve nemli ortamlardan uzak tutun.** Elektrikli aletin içine su girmesi elektrik çarpması riskini yükseltir.
- d) **Kabloyu başka amaçlarda kullanmayın. Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.** Hasarlı veya dolaşmış elektrik kabloları elektrik çarpması riskini yükseltir.
- e) **Elektrikli alet ile açık alanlarda çalışırken, sadece açık alanlarda kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanın.** Açık alanlarda kullanımına izin verilmiş uzatma kablosu kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

- f) **Elektrikli aletin ıslak ortamda çalıştırılması kaçınılmaz olduğunda bir hata akım şalteri kullanın.** Hata akım şalteri elektrik çarpması riskini azaltır.

**3. Kişilerin Güvenliği**

- a) **Daima dikkatli olun, çalışmanızı devamlı olarak kontrol edin. Mantıklı çalışın. Yorgun, alkol, ilaç veya uyuşturucu etkisi altında olduğunuzda makinayı kullanmayın.** Elektrikli aleti kullanırken bir anlık dalgınlığınız ciddi yaralanmalara sebep olabilir.
- b) **Kişisel korunma elemanları takın ve daima iş gözlüğü kullanın.** Toz maskesi, kaymayan iş ayakkabısı, kulaklık ve kask gibi kişisel korunma elemanları yaralanma riskini azaltır.
- c) **Aletin istenmeden çalıştırılmasından kaçının. Fişi prize takmadan önce ve/veya aküyü bağlamadan önce elektrikli aletin kapalı pozisyonda olup olmadığını kontrol edin.** Fişi prize takılı makinayı, parmağınız çalıştırma şalterine basacak şekilde taşımayın veya aleti açık durumdayken prize takmayın, iş kazaları meydana gelebilir.
- d) **Elektrikli aleti çalıştırmadan önce anahtar ve diğer ayar aletlerini çıkarın.** Aletin dönen bölümünde bulunabilecek bir takım veya anahtar yaralanmalara sebep olabilir.
- e) **Aşırı cesaretle çalışmayın. Ayakta sağlam durun ve daima dengenizi sağlayın.** Bu şekilde güvenli çalışarak beklenmedik durumlarda aleti daha iyi kontrol altında tutabilirsiniz.
- f) **Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızı, giysi ve eldivenleri aletin hareket eden parçalarından uzak tutun.** Bol elbise, takı veya açık saçlar aletin hareket eden parçalarına takılabilir.
- g) **Toz aspirasyon ve toplama tertibatlarının monte edilmesi mümkün olduğunda bu tertibatların monte edilmiş olup olmadığını ve doğru kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin.** Bu tertibatların kullanılması toz nedeniyle oluşacak tehlikeleri azaltır.

**4. Elektrikli aletin kullanımı ve ele alınması**

- a) **Aletlere aşırı yüklenmeyin. Çalışmalarınız için uygun olan elektrikli aleti kullanın.** Uygun alet ile daha iyi çalışır, öngörülen kapasite dahilinde daha güvenli çalışırsınız.
- b) **Şalteri arızalı olan elektrikli aletleri kullanmayın.** Açılıp kapatılması mümkün olmayan elektrikli aletler tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Alet üzerinde ayar çalışmaları yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya**

**aleti saklamadan önce aletin fişini prizden çıkarın ve/veya aküyü sökün.** Böylece aletin istenmeden çalıştırılması önlenmiş olur.

- d) **Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın. Aletin kullanım hakkında bilgisi olmayan veya bu talimatları okumamış kişilerin aleti kullanmalarına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, tecrübeli olmayan kişiler tarafından kullanıldığında tehlikeli olabilir.
- e) **Aletinizi bakımını itina şekilde yapın. Hart eden parçaların normal çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını, parçaların kırık veya aletin çalışmasını mümkün kılmayacak derecede hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı parçaların, aleti kullanmadan önce değiştirilmesini sağlayın.** Birçok iş kazası bakımı kötü yapılmış elektrikli aletlerin kullanılmasından dolayı meydana gelir.
- f) **Kesici takımlarınızı keskin ve temiz tutun.** Keskin durumda tutulan ve bakımı iyi yapılan kesici aletler daha az sıkışır ve daha kolay kullanılır.
- g) **Elektrikli aletleri, aletlerin aparatlarını vs. açıklanan bu talimatlar doğrultusunda ve özellikle bu alet için belirtilen çalışma kurallarına göre kullanın. Çalışma şartlarına ve yapılacak işe uygun olarak çalışın.** Elektrikli aletlerin kullanım amacı dışında kullanılması tehlikeli durumların ortaya çıkmasına ve iş kazalarına sebep olur

## 5. Servis

- a) **Aletinizin onarım çalışmalarının sadece uzman personel tarafından orijinal parça kullanılarak yapılmasını sağlayın.** Böylece aletinizin çalışma güvenliğinin sağlanması mümkün olur.

## Özel emniyet uyarıları

- Kullanımdan önce aleti, bağlantı kablosunu vefişi kontrol edin. Yalnızca mükemmel ve hasarlı olmayan aletler ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal kalifiye elektrikçi personel tarafından değiştirilmelidir.
- Makine üzerinde çalışmadan önce, her takım değiştirmesinden önce ve makineyi kullanmadığınızda fişi prizden çıkarın.
- Kablonun hasar görmesini engellemek için, çalışırken kabloyu daima makinenin arkasında tutun.
- Açık mekanlarda çalışırken, yalnızca buralarda çalışmaya izin verilmiş uzatma kablosunu kullanın. Kullanılan uzatma kablolarının kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır. Fiş bağlantıları koruma

muhafazalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır.

- Aletleri güvenli ve çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Taşlama, fırça ile çalışma ve kesme işlemlerinde daima koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık ve toz oluşan çalışmalarda koruyucu maske kullanın.
- Alet anahtarlarını takılı bırakmayın. Makinayı çalıştırmadan önce alet anahtarı ve ayar aletlerinin çıkarılmış olmasını kontrol edin.
- Şşlenecek parçayı kaymaya karşı emniyetleyin (sıkın).
- Taş işlenmesinde (kesme ve taşlama) toz emme donanımı kullanılmalıdır. Toz emme donanımı taş tozlarının emilmesine uygun olmalıdır.
- **Asbestli malzemelerin işlenmesi yasaktır.** Zanaat odasının ilgili kazaları koruma yönetmeliğine dikkat edin.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Tamirler yalnızca kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır.
- Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir.
- Güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin. Anormal vücut hareketlerinden kaçının.
- Elektrikli aletleri yağmurda bırakmayın. Elektrikli aletleri nemli ve ıslak yerlerde ve yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
- Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Çalışma yerinizi düzenli tutun.
- Aletin fişini prize takarken şalterin kapalı olduğunu kontrol edin.
- Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızın uzun olmasında saçları saran ağı takın.
- Kendi güvenliğiniz için, yalnızca alet imalatçısının aksesuar ve ilave donanımlarını kullanın.
- Sadece keskin ve kusursuz testere bıçakları kullanın. Çatlağı olan veya eğrilmiş testere bıçaklarını derhal değiştirin.
- Makineyi kapattıktan sonra testere bıçağını kesinlikle yana doğru bastırarak durdurmayın.
- Düzenli şekilde öne doğru itin, böylece kaza tehlikesini azaltmış ve testere bıçağının ve testerenin ömrünü uzatmış olursunuz.
- Aleti yalnızca ıslak bir bezle temizleyin. Temizleme işlemi için tahrış edici malzeme kullanmayın.
- Alet fonksiyonlarının mükemmel durumda olduğunu kontrol edin. Fonksiyonlarında herhangi bir arıza olduğunda aleti kontrol ettirin. Tümbakım ve onarım çalışmaları yalnızca yetkili

**TR**

kalifiye elektrikçi personeli veya ISC GmbH firması tarafından yapılacaktır.

- **Bağlantı civatalarını kontrol edin**  
Bağlantı civatalarını düzenli olarak kontrol edin ve tümünün sıkı şekilde sıkılı olmasını sağlayın. Gevşek olan civataları derhal sıkın, aksi takdirde ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.
- **Gizli elektrik hatlarına veya aletin kendi elektrik kablosuna temas edebilecek durumdaki çalışmalarda elektrikli aleti izolasyonlu saplarından tutun.** Elektrik akımı geçen bir kabloya temas edildiğinde aletin metal parçaları gerilim altında olur ve elektrik çarpmasına yol açabilir.

**Bu güvenlik uyarılarını iyi yerde saklayın.**

## Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

**⚠ УВАГА! Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції.** Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може стати причиною електричного удару, пожежі та/або важких травм.

**Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції, щоб скористатися ними в майбутньому.**

Поняття «Електроінструмент», що використовується у вказівках з техніки безпеки, стосується тих електроінструментів, які приводяться в дію від електромережі (з кабелем мережевого живлення) та електроінструментів із живленням від акумуляторів (без кабеля мережевого живлення).

### 1. Безпека на робочому місці

- a) **Утримуйте робоче місце в чистоті та слідуйте за належним освітленням.**  
Безпорядок на робочому місці або неналежне освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- b) **Не працюйте з електроінструментами на ділянках, де існує небезпека вибуху з огляду на займисті рідини, газу або пил.** В електроінструментах утворюються іскри від яких можуть зайнятися пил чи випаровування.
- c) **Під час роботи з електроінструментом слідкуйте за тим, щоб поблизу не було дітей та інших сторонніх осіб.** Якщо вашу увагу буде відвернуто, ви можете втратити контроль над інструментом.

### 2. Електрична безпека

- a) **Штекер електроінструмента повинен відповідати по розміру розетці.**  
**Заборонено виконувати будь-які зміни штекера. Не застосовуйте перехідних штекерів для заземлених електроінструментів.** Штекери без довільних змін та належні розетки зменшують вірогідність електричного удару.
- b) **Не доторкайтесь до заземлених об'єктів, таких як трубопроводи, батареї опалення, електроплити та холодильники.** Існує підвищена небезпека електричного удару, якщо ваше тіло заземлене.
- c) **Захищайте електроінструменти від дощу та вологи.** Потрапляння води в електроінструменти підвищує вірогідність електричного удару.
- d) **Не використовуйте кабель не за**

**призначенням, наприклад, не переносить електроінструмент, тримаючи його за кабель, та не тягніть за кабель, щоб вимкнути інструмент з розетки.**  
**Оберігайте кабель від впливу високих температур, мастил, від контакту з гострими предметами та деталями приладів, що рухаються.** Пошкоджений або перекручений кабель підвищує вірогідність електричного удару.

- e) **Якщо ви працюєте з електроінструментом поза приміщеннями, слід використовувати тільки такий кабель-подовжувач, який призначено для роботи під відкритим небом.** Використання кабеля-подовжувача, призначеного для роботи під відкритим небом, зменшує вірогідність електричного удару.
- f) **Якщо ви змушені працювати з електроінструментами у вологому середовищі, слід використовувати захисний вимикач аварійного струму.** Використання захисного вимикача аварійного струму зменшує вірогідність електричного удару.

### 3. Особиста безпека

- a) **Будьте уважні, концентруйтеся на виконуваній операції, свідомо ставтесь до роботи з електроінструментами. Не працюйте з електроінструментом, якщо ви втомились або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або медикаментів.** Миттєва неуважність під час роботи з електроінструментом може призвести до серйозних поранень.
- b) **Користуйтесь засобами індивідуального захисту та завжди носіть захисні окуляри.**  
Користування належними засобами індивідуального захисту - респіраторна маска, робоче взуття, що не ковзає, захисний шолом та навушники – відповідно до роду виконуваних з електроінструментом робіт, зменшує вірогідність травм.
- c) **Запобігайте мимовільному включенню інструмента. Перед під'єднанням до мережі та/або до акумулятора та перш ніж переносити чи підіймати електроінструмент, слід переконатись в тому, що його вимкнуто.** Якщо при перенесенні електроінструмента ваш палець знаходиться на вимикачі або якщо при підключенні до мережі прилад не було попередньо вимкнуто, є вірогідність нещасних випадків.
- d) **Перш ніж вмикати електроінструмент,**

приберіть всі налагоджувальні інструменти та гайкові ключі. Інструмент або ключ, залишені в рухомій деталі приладу, можуть призвести до травм.

- e) **Уникайте неприродної постви.** Потурбуйтеся про стійке робоче положення та постійно утримуйте рівновагу. Завдяки цьому ви зможете краще контролювати електроінструмент в непередбачених ситуаціях.
- f) **Носіть належний робочий одяг. Не носіть широкого одягу та прикрас. Утримуйте волосся, одяг та рукавиці на належній відстані від деталей, що рухаються.** Рухомі деталі можуть захопити і втягнути широкий одяг або довге волосся.
- g) **Якщо є можливість для під'єднання пиловідсмоктувачів та пиловловлюючих пристроїв, переконайтеся в тому, що їх правильно під'єднано та забезпечте їх належну експлуатацію.** Використання пиловідсмоктувачів пристроїв може зменшити негативні наслідки, пов'язані з пилоутворенням.

#### 4. Застосування електроінструментів та поводження з ними

- a) **Не перевантажуйте прилад.** Використовуйте для роботи передбачений для цього електроінструмент. З належним електроінструментом ви працюєте краще та надійніше в заданому діапазоні навантажень.
- b) **Не використовуйте електроінструмент з пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який не можна увімкнути/вимкнути є джерелом небезпеки, його слід відремонтувати.
- c) **Витягніть штекер з розетки та/або від'єднайте акумулятор, перш ніж настраювати прилад, міняти комплектуючі або якщо ви ним більше не користуєтесь.** Ці заходи безпеки зменшують вірогідність мимовільного увімкнення електроінструмента.
- d) **Електроінструменти, якими не користуються, слід зберігати поза зоною доступу дітей. Не дозволяйте користуватись приладом особам, які не обізнані з ним або не знають даної інструкції з експлуатації.** Електроінструменти стають джерелом небезпеки, якщо ними користуються недосвідчені особи.
- e) **Ретельно доглядайте електроінструменти. Перевірте бездоганність роботи рухомих деталей, перевірте, чи їх не заклинило, перевірте, чи немає пошкоджень або**

поламок деталей, які могли б негативно вплинути на дієздатність електроінструмента. Зіпсовані деталі слід замінити перед використанням приладу. Причиною багатьох нещасних випадків є електроінструменти, що знаходились в неналежному стані.

- f) **Різучі інструменти повинні бути гострими та чистими.** Ретельно доглянуті гострі різучі інструменти рідше заклинюють, працювати з ними легше.
- g) **Використовуйте електроінструмент, комплектуючі та інш. відповідно до даних вказівок. Узгоджуйте свої дії з умовами на робочому місці та з виконуваними роботами.** Використання електроінструментів не за належним призначенням може призвести до небезпечних ситуацій.

#### 5. Сервісне обслуговування

- a) **Доручайте ремонт електроінструментів тільки кваліфікованим фахівцям, для ремонту слід використовувати виключно оригінальні запчастини.** Це гарантує збереження безпечності електроінструментів.

#### Спеціальні правила з техніки безпеки

- Перед кожним застосуванням перевіряйте прилад, під'єднувальний провід і штепсель. Працюйте тільки з приладом в бездоганному і непошкодженному стані. Спеціаліст-електрик повинен негайно замінити пошкоджені деталі.
- До початку будь-яких робіт з приладом, перед кожною заміною інструмента, а також при невикористанні прилада слід завжди витягувати штепсель з розетки.
- Щоб запобігти пошкодженню мережевого кабеля, його слід постійно відводити назад за прилад.
- При виконанні робіт на свіжому повітрі слід застосовувати тільки кабелі-подовжувачі, що мають спеціальний допуск. Застосовувані кабелі-подовжувачі повинні мати мінімальне поперечне січення 1,5 мм². Штекерні з'єднання повинні мати захисні контакти і бути захищеними від попадання води.
- Надійно зберігайте інструменти в недоступному для дітей місці.
- При шліфуванні, чищенні щіткою, різанні і пилянні завжди носіть захисні окуляри, захисні робочі рукавиці, протишумні навушники, а при роботах, де утворюється пил, також і респіратори.

- Позабирайте всі ключі з інструмента. Перед вмиканням електроінструмента перевірте, чи з електроінструмента прибрані всі ключі і регульовочні інструменти.
- Зафіксуйте оброблювану заготовку від просковзування (міцно закріпити).
- При обробленні (різанні і шліфуванні) каменя слід застосувати витяжку пилу, яка повинна мати допуск на відсмоктування породного пилу.
- **Матеріали, що вміщують азбест, обробляти не можна.** Слід дотримуватися відповідних нормативів з техніки безпеки профспілок.
- Застосовуйте тільки оригінальні запчастини.
- Ремонт повинні проводити тільки кваліфіковані електрики.
- Утворення шуму на робочому місці може перевищувати 85 db (A). В цьому випадку необхідно прийняти відповідні заходи для захисту обслуговуючого персоналу від шумів.
- Звертайте увагу на надійність опори. Уникайте ненормальної пози свого тіла.
- Не піддавайте ваш електроінструмент впливу дощу. Не користуйтеся електроінструментами у мокрому або вологому середовищі, а також поблизу легкозаймистих рідин.
- Не переносьте електроінструмент за допомогою мережевого кабеля. Захищайте мережевий кабель від мастила, розчинників і гострих країв. Не переносьте електроінструмент за кабель.
- Тримайте в порядку своє робоче місце.
- Переконайтеся в тому, що при під'єднанні до електромережі вимикач вимкнений.
- Носіть відповідний робочий одяг. Не носіть широкого одягу і прикрас. Якщо у вас довге волосся, носіть спеціальну сітку для волосся.
- Для власної безпеки застосовуйте тільки запчастини і допоміжні прилади виробника інструмента.
- Застосовуйте тільки гострі і бездоганні полотна пили. Погнуті полотна і полотна з тріщинами слід негайно замінити.
- Полотно пили не можна гальмувати тиском збоку на його основу.
- Звертайте увагу на рівномірність подачі вперед, що зменшує небезпеку виникнення нещасного випадку і збільшує термін служби полотна пили і самої пили.
- Чистіть інструмент тільки вологою ганчіркою. Для очищення не використовуйте жодних агресивних розчинників.
- Перевірте інструмент на бездоганність функціонування. Якщо функціонування

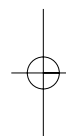
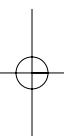
порушене, здайте ваш інструмент в перевірку. Всі роботи по догляду і перевірці має право проводити тільки кваліфікований спеціаліст-електрик або фірма ISC GmbH.

- **Перевіряйте кріпильні гвинти**  
Регулярно перевіряйте кріпильні гвинти і забезпечте, щоб всі вони були міцно затягнуті. Негайно затягніть незакріплений гвинт, інакше це може стати причиною виникнення серйозних травм.
- **Оскільки під час виконання певних робіт можна зачепити приховану електропровідню або власний мережевий кабель, прилад слід тримати за призначені для цього ізольовані поверхні.**  
Контакт з струмоведучою провіднею може призвести до удару струмом, оскільки металеві деталі інструмента можуть опинитись під напругою.

**Надійно зберігайте ці вказівки з техніки безпеки.**



[illegible]



EH 04/2010 (01)

